



MP-43

**Arma de vanatoare cu tevi
juxtapuse**

**SIDE – BY - SIDE SHOTGUN
FUSIL À CANONS JUXTAPOSÉS**

**Ghidul utilizatorului
OWNER'S MANUAL
GUIDE D'UTILISATEUR**



1 General

1.1. Înainte să folosiți această armă, citiți cu atenție acest certificat. Sunt descrise pe scurt specificațiile de bază ale armei și instrucțiunile de utilizare.

1.2. Având în vedere că pentru a crește siguranța și de a îmbunătăți proprietățile de funcționare sunt aduse modificări constante ale mecanismului, acestea din păcate nu se reflectă în acest ghid.

2 Caracteristici principale

2.1 Arma MP43 și versiunile sale sunt proiectate pentru diferite situații de vânătoare și sport.

Arma cu două țevi MP-43 este fabricată în următoarele variante:

- Dimensiuni 12, 16, 20, 28, 32 sau .410
 - Cu o lungime de cameră 70 sau 76 mm;
 - Cu mecanismul de ejecție din orbite (a se vedea index "E" în denumirea modelului) sau fără el;
 - Cu mecanismul de declanșare cu un tragaci sau două (a se vedea index "1C" în denumirea modelului) sau de mecanismul de universal, în cazul în care fiecare tragaci se pot trage foc de la două țevi în ordine.
- Calibrul armei, lungimea de cameră și presiunea maximă admisibilă de gaze dezvoltate sunt marcate pe armă.

2.2 Arma de vânătoare cu două țevi MP-43 cu variantele sale, corespunde specificațiilor TU 3-3.663-80, normelor de stat ГОСТ Р 50529-93, metodelor Centrului de expertiză criminalistică a МВД России Ministerul Afacerilor Interne Ruse.

1 GENERAL

1.1 Before using this shotgun, familiarize yourself with this Certificate. It describes briefly the basic specifications of the shotgun, its design and instructions for use.

1.2 Since the shotgun design is constantly refined to improve its reliability and performance, specifications are subject to change without notice in this Certificate.

2 BASIC DATA

2.1 The MP-43 Side-By-Side Shotgun and its versions are designed for various kinds of hunting, competition shooting.

The MP-43 shotgun is available:

- in 12, 16, 20, 28, 32 and .410 gauges;
- with a chamber length of 70 mm or 76 mm;
- with an ejection mechanism (indicated by the letter «E» in the model name) or without it;
- with a double or single trigger mechanism (indicated by the symbol «1C» in the model name) or with a universal trigger mechanism in which each trigger fires both barrels in a preset sequence.

The gauge, chamber length and the allowable maximum gas pressure are marked on the monoblock.

2.2 The MP-43 and its versions meet the Company Specification TU 3-3.663-80, comply with the national standard GOST R 50529-93, the criminalistic requirements of the Russian Ministry of Internal Affairs and gone through Government Certification. Numbers of

1 INSTRUCTIONS GENERALES

1.1. Avant de procéder à l'exploitation du fusil, étudiez attentivement le guide. Le présent guide décrit en bref les caractéristiques principales, ainsi que le mécanisme et les règles de service.

1.2 En vue d'effort permanent orienté au perfectionnement du fusil pour élever la sécurité et améliorer les propriétés d'exploitation, dans le mécanisme peuvent être insérées les modifications non reflétées dans le présent guide.

2. RENSEIGNEMENTS PRINCIPAUX.

2.1 Le fusil de chasse à deux canons MP-43 et ses modifications sont destinés pour les aspects divers de la chasse et du sport, pour la défense légitime des citoyens et la protection de leurs biens.

Le fusil de chasse à deux canons MP-43 est fabriqué dans les modifications suivantes:

- calibres 12, 16, 20, 28, 32 ou .410
- avec une chambre de longueur 70 ou 76 mm;
- avec le mécanisme d'éjection des douilles (voir l'indice "E" dans la désignation du modèle) ou sans lui;
- avec le mécanisme de détente avec deux ou un crochet de détente (l'indice "1C" dans la désignation du modèle) ou avec le mécanisme universel, où chaque crochet de détente permet de tirer le feu des deux canons en ordre établi.

Calibre du canon, longueur de chambre, ainsi que la pression maximale admissible des gaz sont marqués sur le manchon du canon.

2.2 Le fusil de chasse à deux canons MP-43 et ses modifications correspondent aux Specifications TU 3-3.663-80, à la Norme d'Etat GOST R 50529-93, la Méthode du Centre d'Expertise Criminalistique du Ministère des Affaires Intérieures de Russie, aux Exigences

2.3 Mecanism si principiul de functionare

2.3.1 Arma MP-43 si variantele sale este compusa din tevi amovibile, o bascula si patul armei ce contine mecanismul de dare a focului.

Sistemul de blocare blocheaza tevile in patul armei prin activarea a doua toarte sub teava. Unitatea de blocare se opereaza cu un maner aflat pe mecanismul de dare a focului. Rasucirea manerului la dreapta deblocheaza arma.

2.3.2 Tevile armei sunt aranjate orizontal si unite printr-o nervura si unitatea centrala. Coliere fixe sau tuburi de coliere interschimbabile furnizeaza modelul necesar.

2.3.3. In cazul armei IZH -43 un cartus este tras afara din camera de extractor la deschiderea tevilor. Versiunea armei care contine litera "E" in numele modelului mai are si un mecanism de evacuare care evacueaza obuzele consumate la deschiderea tevilor. Obuzul este evacuat doar din teava care a fost folosita in timpul tragerii. Un obuz care inca poate exploda este usor retras de extractor.

2.3.4 Arma IZH -43 are si un mecanism de tragere de ciocan pivotat. Pinii de tragere pot fi integrati cu ciocanele sau montati separate pe receptor. Resortul principal este sub forma cilindrica rasucita si este asezat peste piston. Pinii balamalelor si pintenii deblocheaza ciocanele si comprima resortul principal in timp ce tevile se deschid.

Government Safety Certificates and their validity terms see in attached enclosure.

2.3 Design and Principle of Operation

2.3.1 The MP-43 and its versions consist of a detachable barrel unit with a forend and a receiver with a stock.

The locking bolt locks the barrels in the receiver by engaging two under barrel lugs. The locking unit is operated by a lever located on the top of the receiver. Turning the top lever to right unlocks the shotgun.

A splinter-type forend is locked in place with a lever-type catch.

2.3.2 The shotgun barrels are arranged horizontally and joined together by means of ribs and a monoblock. Fixed chokes or interchangeable choke tubes provide necessary pattern.

2.3.3 In the MP-43 shotgun, a cartridge is pulled out of the Chamber by the extractor on opening the barrels. The shotgun version having the letter «E» in the model name Features an ejection mechanism that ejects spent shells on opening the barrels. The shell is ejected only from the barrel that has been fired. A live shotshell is smoothly withdrawn by the extractor.

2.3.4 The MP-43 shotgun features a pivoted hammer-type firing mechanism. The firing pins maybe integral with the hammers or separately mounted in the receiver. The mainsprings are of the cylindrical coil form and fitted over the plungers. The hinge pin and the

Criminalisques du Ministère des Affaires Intérieures et sont certifiés pour la conformité aux normes de la sécurité. Les numéros des certificats et le délai de leur validité sont indiqués sur le label joint au passeport.

2.3 Mécanisme et le principe du fonctionnement

2.3.1 Fusil MP-43 et ses modifications comprennent le bloc des canons amovible avec le devant et une bascule avec la crosse.

Les canons sont fermés dans la bascule à l'aide d'une planchette verrou et deux crochets sous-canon. La gestion de system de la fermeture est réalisée à l'aide du levier disposé au dessus de la bascule. Ouverture de fusil se fait par la rotation de levier à droite.

Le devant démontable est fixé sur le bloc des canons par le loquet à levier.

2.3.2 Les canons de fusil sont disposés dans le plan horizontal et sont joints à l'aide du manchon de culasse et des planchettes entre canons. Groupage du tir nécessaire est assuré par l'utilisation des chokes constants fixes ou interchangeables.

2.3.3 Dans les fusils MP-43 les cartouches sont retirées par l'extracteur à l'ouverture des canons. Les variantes du fusil avec l'indice "E" dans la désignation ont le mécanisme automatique d'ejection des douilles vides à l'ouverture des canons. La douille est ejectée seulement de canon, qui a fait le coup de feu. La cartouche intacte est extraite progressivement par l'extracteur.

2.3.4 Le mécanisme de détente est muni des chiens. Les percuteurs sont fixés sur les chiens ou sont fabriqués isolément et installés dans les orifices de bascule. Les ressorts cylindrique spiral de percussion sont montés sur les tiges. Armement des chiens et la compression des ressorts de percussion est réalisée

2.3.5 In cazul armei IZH-43 si versiunile sale care au doua tragace, teava din dreapta declanseaza focul odata cu tragerea tragaciului din fata, iar teava din stanga odata cu tragerea tragaciului din spate.

In cazul IZH -43 -1C si versiunile ei avand un sigur tragaci, secventa de foc poate fi setata cu ajutorul butonului de selectare aflat pe tragaci. Pentru a seta " teava dreapta - teava stanga " ca secventa de tragere mutati butonul la dreapta pana se aude un click. Pentru a seta " teava stanga - teava dreapta " ca secventa de tragere butonul trebuie tras la stanga.

In cazul IZH -43 si versiunile sale care au o unitate de tragere universala, fiecare tragaci declanseaza ambele tevi:

- prin tragerea tragaciului din fata arma trage in secventa " teava dreapta - teava stanga " ;
- prin tragerea tragaciului din spate arma trage in secventa " teava stanga - teava dreapta "

A se nota ca se poate trage si in secventa tipica pentru armele cu doua tragace.

2.3.6 Siguranta automata este pornita de fiecare data cand manerul de sus se roteste. Blocheaza ... si tragacii. Pentru a dezactiva siguranta apasati butonul de siguranta inainte.

In cazul armelor dotate cu doua tragace, siguranta permite eliberarea fara lovire a ciocanelor. Pentru a permite aceasta caracteristica, deschideti tevilile si, tinand butonul de siguranta impins inainte si ambele tragace trase, inchideti cu grija tevilile.

cams attached to the receiver cock the hammers and compress the mainsprings as the barrels open.

2.3.5 In the MP-43 and its versions having two triggers, the right barrel fires with the pull of the front trigger, and the left barrel fires with the pull of the rear trigger.

In the MP-43-1C and its versions having a Single trigger, the sequence of fire can be set by the barrel selection button located on the trigger. To set the «right barrel-left barrel» fire sequence, shift the button to the right until a click is heard. To set the «left barrel-right barrel», the button should be shifted to left.

In the MP-43 and its versions having a universal trigger unit, each trigger fires both barrels:

- with the pull of the front trigger the shotgun fires in the «right barrel-left barrel» sequence;
- with the pull of the rear trigger the shotgun fires in the «left barrel-right barrel» sequence.

Note that firing in the normal sequence typical of double trigger shotguns is possible too.

2.3.6 The automatic safety is turned on each time the top lever turns. It locks the sears and the triggers. To turn off the safety, push the safety button forward.

In the shotguns fitted with two triggers, the safety allows strikeless release of the hammers. To provide this feature, open the barrels and, keeping the safety button pushed forward

par la charnière et les comes fixés sur la bascule à l'ouverture des canons.

2.3.5 Dans les fusils MP-43 et ses modifications à deux crochets de détente, le crochet avant sert pour la production du coup de feu du canon droit, arrière - pour produire le coup de feu de canon gauche.

Dans les fusils MP-43-1C et ses modifications avec un seul crochet de détente la succession des tirs est définie par la position de bouton du commutateur disposé sur le crochet de détente: au déplacement de bouton à droite jusqu'à son clic, le tir est produit dans la succession: le canon droit - canon gauche, au déplacement du bouton à gauche le tir est produit dans la succession: canon gauche - canon droit.

Dans les fusils MP-43 et ses modifications munis avec le mécanisme de détente universel chaque crochet de détente permet de faire feu des deux canons:

- crochet avant dans la succession : le canon droit - canon gauche,
- Crochet arrière dans la succession: le canon gauche - canon droit.

De plus on garde la possibilité de tir dans l'ordre ordinaire, caractéristique pour les fusils à deux crochets de détente.

2.3.6. La sûreté est automatique, s'insère chaque fois au tournant du levier d'ouverture et bloque les gâchettes et les crochets de détente. Pour débrancher la sûreté il est nécessaire de déplacer son bouton en avant.

Au cas des fusils à deux crochets la sûreté assure le relâchement des chiens de la position armée. Pour le faire, déplacez le bouton de sûreté vers la position avant aux canons ouverts, appuyez

and both triggers pulled, carefully close the barrels.

les deux crochets et fermez doucement les canons.

3 SPECIFICATII DE BAZA

3.1 Parametrii de baza si valorile lor sunt prezentate in Tabelul 1

3 BASIC SPECIFICATIONS

3.1 The basic parameters and their values are given in Table 1.

3 SPECIFICATIONS DE BASE

3.1 Les paramètres principaux et leurs valeurs sont indiqués dans le Tableau 1.

Tabelul 1
Table 1
Tableau 1

Parametrii Parameter name Nom du paramètre		Valoare Value Valeur							
Calibrul Gauge Calibre		12		16	20		28	32	.410
Lungime, mm Length, nominal, mm Longueur, nominal, mm	Camera chamber chambre	70	76,2	70	70	76,2	70	70	76,2
	Tevi barrel canon	510	675 710	675	675	510	675 710	710	510
		675		710	675	710			675
		710		725	710	710			710
		725		760	760	760			760
Diametrul nominal mm Barrel bore diameter, nominal, mm Diamètre de canal du canon, nominal, mm		18,4		17,0	15,7		14	12,5	10,3
Valoarea nominala a presiunii la care rezista, МПа (кгс/см ²) Mean value of maximum gas pressure developed by loads in firing, MPa (kgf/cm ²) Valeur moyenne de pression maximal des gaz (cartouches d'exploitation), MPa (kgf/cm ²)		65 (663)	90 (918)	68 (694)	72 (734)	90 (918)	72 (734)		90 (918)
Greutate max. kg. Weight, max, kg, Poids du fusil, max, kg,		3,4	3,6		3,1	3,3	3,0		3,1

3.2 Simbolurile de inecare si valorile lor nominale sunt marcate pe monobloc. Armele care sunt prevazute cu tuburi de inecare interschimbabile sunt marcate cu «Var» iar simbolurile si valorile de inecare sunt marcate direct pe tuburi, conform Tabel 2.

Pentru alicele din oțel (tuburile marcate cu cuvântul „Steel”)

0,10 mm (IC- cilindric ameliorat)

0,20 mm (M- Modified = ½ choke)

Cartușele de 12/76 având înscris „Max.1050 bar” sau „Pentru arme testate la 1370 bar” merg în țeava 12/76 0,52 mm (XF- Extra Full)

0,40 mm (F- Full)

0,52 mm (XF- Extra Full)

3.2 Choke symbols and their nominal values are marked on the monoblock. Shotguns that come with interchangeable choke tubes are marked with «Var» and the chokes symbols and values are marked directly on the choke tubes.

Nominal choke constrictions are given in Table 2 with respect to the shotgun gauge.

3.2 Les désignations conventionnelles des chokes et leurs significations nominales sont indiquées sur le manchon du canon. Les fusils peuvent être expédiés avec les chokes interchangeables, dans ce cas ils portent sur le manchon le marquage "Var", tandis que la désignation et la valeur nominale sont indiquées sur le choke interchangeable directement.

Les valeurs nominales des chokes en fonction du calibre sont amenées dans le Tableau 2.

Tabel 22
Table 2
Tableau 2

Calibru Gauge Calibre	Simbol chok-uri Chokes symbols Désignation des chokes							
	skeet	C	IC	M	IM	F	T	XF
12	+0,4	0,0	0,25	0,5	0,75	1,0	1,25	
16	-	0,0	0,25	0,5	0,75	1,0	-	
20	-	0,0	0,25	0,5	0,75	1,0	-	
28	-	0,0	0,15	0,25	0,40	0,6	0,8	
32		0,0	0,15	0,25	0,38	0,5	0,7	
.410	-	0,0	0,12	0,25	0,38	0,5	0,7	

3.3 Stabilirea modelului de tragere depinde de marimea choke si de marimea si calibrul munitiei folosite.

3.4 Aceasta arma poate suporta orice fel de tub de cartus – hartie, metal sau plastic. Cartusele pot fi incarcate cu pulbere care nu produce fum sau pulbere neagra.

ATENTIE ! Nu folositi cartuse incarcate cu proiectil de otel sau alt material dur similar daca **choke** mai mare decat **choke** modificata.(marcata cu "M")

3.5 O arma cu o camera de 70 mm poate suporta orice fel de cartuse cu un tub nu mai lung de 70 mm. EXCLUZAND cartusele cu textul " max 1050 bar" sau " pentru arme testate sub presiune 1370 bar".

O arma cu o camera de 76 mm poate suporta orice fel de cartuse inscriptionate cu " max 1050 bar " sau " pentru arme testate sub presiune 1370 bar".

ATENTIE! Lungimea tubului cartusului inseamna lungimea carcasei pana la piedica.

3.3 Shot patterning depends on the choke size and the size and gauge of the ammo you are using.

In accordance with specifications, shotguns must be test-fired for accuracy and patterning using cartridges loaded with shot.

Data of bullet shooting are not specified.

3.4 This shotgun can handle any cartridge case - paper, metal or plastic. Cartridges may be charged with smokeless or black powders.

WARNING: Do not use cartridges loaded with steel shot or other similar hardness shot if the choke is larger than the modified choke (marked with "M").

3.5 A shotgun with a 70 mm chamber length can handle any cartridges with a case length of not greater than 70 mm EXCLUDING cartridges with the writing "Max. 1050 bar" or "For guns tested under 1370 bar pressure".

A shotgun with a 76 mm chamber length can handle any cartridges with a maximum case length of 76 mm including cartridges with the writing "Max. 1050 bar" or "For guns tested under 1370 bar pressure" made on them.

WARNING: A cartridge case length means a case length to the crimp BUT NOT A CARTRIDGE LENGTH!

3.3 Groupement de tir est défini par la valeur du choke et les paramètres de la cartouche utilisée.

Conformément aux spécifications le groupement du tir des fusils de chasse est contrôlés par les cartouches équipées de plomb.

Les paramètres du tir par la balle ne sont pas réglementés.

3.4 Pour le tir on peut appliquer les cartouches avec les douilles plastiques, métalliques ou en papier, équipé de poudre noire ou poudre de guerre.

ATTENTION! On n'admet pas l'utilisation des cartouches équipées en acier ou en plomb de dureté comparable, avec les chokes plus large qu'un choke modifié (désigné par "M").

3.5 Les fusils avec une longueur de chambre égale à 70 mm sont destinés pour tirer n'importe quelles cartouches avec une longueur de douille n'excédant pas 70 mm, **EXCEPTÉ** les cartouches avec le marquage "Max.1050 bar" ou l'inscription "Pour l'arme éprouvée par la pression 1370 bar".

Les fusils avec une longueur de chambre à 76 mm sont utilisés pour tirer n'importe quelles cartouches avec une longueur de douille à 76 mm, y compris les cartouches marqués "Max 1050 bar" ou l'inscription "Pour l'arme éprouvée par la pression 1370 bar".

ATTENTION! Longueur de douille est considérée comme sa longueur jusqu'à serrage, mais NON LA LONGUEUR DE CARTOUCHE.

4 PARTI COMPONENTE

4.1 Lista cu parti componente si piese ale armei MP-43E cu mecanismul de ejectare sic el de retinere universal este enumerate in Tabelul 4.

Tabel 4

Table 4

Tableau 4

4 COMPONENT PARTS AND COMPLETENESS

4.1 Assembly units and parts of the MP-43E fitted with an ejection mechanism and a universal trigger mechanism are given in Table 4.

4. ASSORTIMENT DE LIVRAISON

4.1 La liste des unités de montage et pièces de fusil MP-43E avec le mécanisme d'ejection des douilles vide et le mécanisme de détente universel est amenée dans le Tableau 4.

Ref. No in Fig. 2 Désignation sur le des. 2	Denumire	Part name	Nom de pièce	Nr.bucati Quantity Quantité
Bloc des canons	Ansambul tevilor	Barrel assembly	Bloc des canons	1
Ejecteur	Arc ejector	Ejector spring	Ressort d'éjecteur	1
3	Piston	Plunger	Plongeur	1
4	Ejector dreapta	Right ejector	Éjecteur droit	1
5	Ejector stanga	Left ejector	Éjecteur gauche	2
6	Surub	Screw	Vis	2
7	Bolt	Pin	Axe de bretelle	1
8	Inel	Sling swivel ring	Piton de bretelle	1
9	Surub	Screw	Vis	1
10	Partea de josa tevilor	Barrel sling swivel base	Semelle de bretelle	1
11	Vedere din fata	Front sight	Guidon	1
12	Vedere de jos	Forend	Devant	1
13	Manson	Washer	Manchon	1
14	Arc	Spring	Ressort	1
15	Sistem de bolcare	Latch body	Corps du loquet	1
16	Bolt blocaie	Forend latch	Loquet de devant	1
17	Bolt	Pin	Goupille	1
18	Surub	Screw	Vis	1
19	Surub	Screw	Vis	1
20	Surub	Screw	Vis	1
21	Axul levier	Lever pin	Axe des leviers	1
22	Levier dreapta	Left lever	Levier droit	1
23	Levier stanga	Right lever	Levier gauche	2
24	Balama	Hinge	Charnière	1
25	Arc levier	Lever spring	Ressort des leviers	1
26	Surub	Screw	Vis	1
27	Bascula	Receiver	Bascule	2
28	Cama	Cam	Came	2

29	Ax cama	Cam pin	Axe de came	1
30	Bolt piedica	Sear pin	Axe des gâchettes	1
31	Piedica stanga	Left sear	Gâchette gauche	3
32	Ansamblu percutor stanga	Left hammer assembly	Chien gauche monté	2
33	Percutor	Plug	Bouchon	1
34	Surub percutor	Plug screw	Vis du bouchon	1
35	Alimentator	Follower	Alimentateur	1
36	Ansamblu stock stanga	Left rod assembly	Tige gauche monté	1
37	Montant dreapta	Right rod assembly	Tige droite monté	2
38	Parghie armare	Cocking lever	Came d'armement	3
39	Bolt parghie armare	Cocking lever pin	Axe de came	2
40	Surub	Screw	Vis	1
41	Parghie bloca	Locking lever	Levier de verrou	1
42	Ansamblu percutor dreapta	Right hammer assembly	Chien droit monté	1
43	Bolt percutor	Hammer pin	Axe des chiens	1
44	Declansator dreapta	Right sear	Gâchette droite	2
45	Bolt siguranta	Safety and button pin	Axe de sûreté et bouton	2
46	Siguranta	Safety button	Bouton	1
47	Boltul de bloca	Locking bolt	Planchette de verrou	1
48	Biela	Connecting rod	Bielle	1
49	Arcul boltului de bloca	Locking bolt spring	Ressort de planchette verrou	1
50	Opritor cama	Cam stop	Arrêt de came	1
51	Traversa	Crosspiece	Croisillon	1
52	PArghie bloca	Locking boll lever	Levier de planchette verrou	1
53	Bila	Ball	Bille	1
54	Resort parghie declansator	Sear lifter lever spring	Ressort du levier élévateur de gâchette	1
55	Siguranta	Safety	Sûreté	1
56	Levier declansator	Sear lifter lever	Levier d'élévateur de gâchette	2
57	Rama	Sear lifter	Élévateur de gâchette	2
58	Resort parghie declansator	Sear lifter spring	Ressort d'élévateur de gâchette	2
59	Axa cadru levier	Sear lifter lever pin	Axe du levier d'élévateur	2
60	Bolt	Pin	Axe	1
61	Surub	Screw	Vis	1
62	Placa declansare	Trigger plate	Plaque de détente	1
63	Surub	Screw	Vis	1
64	Siguranta	Trigger guard	Pontet	1
65	Clema surub protectie	Trigger guard screw	Vis du pontet	1
66	Carlig dreapta declansare	Trigger, RH	Crochet de détente droit	1
67	Arc carlig declansare	Trigger spring	Ressort des crochets	1
68	Carlig stanga declansare	Left trigger	Crochet de détente gauche	1
69	Stift	Pin	Goupille	1
70	Incheietura	Stock	Cross	1
71	Surub	Screw	Vis	1
72	Saiba	Washer	Rondelle	1
73	Placa	Butt plate	Plaque de couche de cross	1
74	Surub	Woodscrew	Vis à bois	1
75	Surub	Woodscrew	Vis à bois	1
76	Основание антабки приклада	Stock sling swivel base	Semelle de bretelle	1

77	Arc piedica	Sear spring	Ressort des gâchettes	1
78	Greutate	Weight	Poids	1
79	Stift	Pin	Goupille	1
80	Arc siguranta	Safety spring	Ressort de sûreté	1
81	Saiba	Bushing	Rondelle	1

4.2 Partile mecanismului de extragere ale MP – 43 si versiunile sale fara evacuare sunt redate in Tabelul 5.

4.2 The parts of the extraction mechanism of the MP-43 and its versions without ejector are listed in Table 5.

4.2 Les pièces de mécanisme d'éjection du fusil MP-43 et de ses modifications sans dispositif d'éjection de la douille vide, sont indiquées dans le Tableau 5.

Tabel 5
Table 5
Tableau 5

Rcf. No. in Fig.3	Denumire	Part name	Nom de pièce	Nr.bucati Q-ty
1	Ansamblu tevi	Barrel Assembly	Bloc de canons	1
2	Ejector	Ejector	Éjecteur	1
3	Bolt ejector	Ejector pin	Goupille d'extracteur	1
4	Pivot	Hinge	Charnière	1
5	Alimentator	Follower	Alimentateur	1
6	Fata	Forend	Devant	1
7	Bascula	Receiver	Bascule	1

4.3 Partile mecanismului de tragere ale MP-43 si versiunile sale echipat cu dublu tragaci sunt listate in Tabelul 6

4.3 The parts of the trigger mechanism of the MP-43 and its versions equipped with double trigger are listed in Table 6.

4.3 Les pièces de mécanisme de détente des fusils MP-43 et de ses modifications avec les crochets de détente autonomes sont indiquées dans le Tableau 6.

Tabel 6
Table 6
Tableau 6

Обозначение на рисунке 4 Rcf. No. in Fig.4	Denumire	Part name	Nom de pièce	Nr.bucati Quantity Quantité
1	Bascula	Receiver	Bascule	1
2	Tragaci dreapta	Right trigger	Crochet de détente droit	1
3	Tragaci stanga	Left trigger	Crochet de détente gauche	1
4	Axa stanga	Left sear	Gâchette gauche	1
5	Axa dreapta	Right sear	Gâchette droite	1
6	Stift siguranta	Safety with cotter	Sûreté avec goupille	1

4.4 Partile mecanismului de tragere ale MP-43-1C si versiunile sale echipat cu un singur tragaci sunt listate in Tabelul 7.

4.4 The parts of the trigger mechanism of the MP-43-1C and its versions equipped with a single trigger are listed in Table 7.

4.4 Les pièces de mécanisme de détente des fusils MP-43-1C et de ses modifications avec un seul crochet de détente sont indiquées dans le Tableau 7.

Tabel 7
Table 7
Tableau 7

Rcf. No. in Fig. 5	Denumire	Part name	Nom de pièce	Nr.bucati Quantity Quantité
1	Axa stanga	Left sear	Gâchette gauche	1
2	Axa dreapta	Right sear	Gâchette droite	1
3	Tragaci	Trigger	Crochet de détente	1
4	Arc	Spring	Ressort	1
5	Buton selector	Selector plunger	Plongeur de bouton	1
6	Selector	Selector	Bouton de selecteur	1

4.5 Partile mecanismului de tragere ale MP – 43 si versiunile sale echipate cu pini de tragere facuti separate de ciocane .

4.5 The parts of the firing mechanism of the MP-43 and its versions equipped with firing pins made separately from the hammers are listed in Table 8.

4.5 Les pièces de mécanisme de détente des fusils MP-43 et de ses modifications avec les percuteurs séparés des chiens, sont exposées dans le Tableau 8.

Tabel 8
Table 8
Tableau 8

Rcf. No. in Fig.6	Denumire	Part name	Nom de pièce	Nr.bucati Quantity Quantité
1	Ansamblu tevi	Barrel assy	Bloc de canons	1
2	Bascula	Receiver	Bascule	1
3	Percutor	Firing pin	Percuteur	2
4	Arc percutor	Firing pin spring	Ressort du percuteur	2
5	Manson percutor	Firing pin nut	Manchon du percuteur	2
6	Cocos stanga	Hammer assy, left	Chien gauche monté	1
7	Cocos drapta	Hammer assy, right	Chien droit monté	1
8	Amortizor	Shock absorber for firing pin	Amortisseur du percuteur	2

4.6 Produsul este asa cum este prezentat in

Tabelul 9

4.6 Completeness is as given in Table 9.

4.6 Assortiment de livraison : voir le Tableau 9.

Tabel 9
Table 9
Tableau 9

Denumire	Part name	Nom de pièce	Количество Quantity Quantité
Arma	Shotgun	Fusil	1
Cutie ambalaj	Packing box	Boîte d'emballage	1
Certificat	Certificate	Certificat	1
Eticheta	Label	Label	1

Nota - optional armele pot fi livrate cu set de socuri : - socuri interschimbabile (incluzand cele montate pe arma) - -Cheie -1 pcs	Note - Additionally, the shotguns with choke tubes come with: - interchangeable choke tubes (including those screwed into the shotgun)pcs; - a wrench.- 1 pc	Remarque – Assortiment de fusil avec les chokes interchangeables outre les positions indiquées dans le Tableau 9, contient : - les chokes interchangeables (y compris ceux installes au fusil) - pcs; - clé - 1 pc	
---	--	---	--

5 DEPOZITAREA

5.1 Termenul de valabilitate pentru arma tinuta in ambalajul din fabrica este de 24 de luni de la data de preservare data de fabricant. Dupa aceasta data, arma ar trebui sa fie supusa conservarii.

Depozitati arma intr-o camera incuiata sau in alte camere ventilate sub anumite conditii microclimatice.

Cat timp este depozitata, un puf alb poate sa apara de la nefolosirea anumitor suprafete, care poate fi usor indepartat cu o carpa curata inmuata in ulei.

6 INSTRUCIUNI DE FOLOSIRE

6.1 Reguli de siguranta

6.1.1 Orice arma de foc, desi are variate sigurante, poate deveni PERICULOASA PENTRU VIATA SI SANATATEA OAMENILOR daca nu se manevreaza cu grija. De aceea, observati toate masurile de siguranta si pastrati in minte ca ignorarea regulilor de siguranta poate sa cauzeze leziuni fizice serioase.

5 STORAGE PERIOD

5.1 Storage Period

The storage period for the shotgun MP-43 kept in the factory intact packing is 24 months from the date of preservation. Upon expiration of the above period the shotgun must be represerved.

Store the shotgun in locked-in rooms or other air ventilated areas under various macroclimatic conditions.

When in storing, white bloom may appear from hidden shotgun surfaces which can be easily removed with a clean oiled fabric.

6 DIRECTIONS FOR USE

6.1 Safe handling rules

6.1.1 Any firearm, though it has various safeties may become dangerous to PEOPLE'S LIFE AND HEALTH if carelessly handled. That is why observe all safety measures and keep in mind that ignorance of safety rules may cause serious physical injury.

5 DELAI DE CONSERVATION

5.1 Délai de conservation

Le délai de la conservation du fusil de chasse à deux canons MP-43 dans l'emballage d'usine intact – est 24 mois dès le moment de conservation par l'entreprise-fabricant, après quoi il est nécessaire de produire une reconserver.

Le fusil doit être gardé dans locaux fermés ou autres locaux avec la ventilation naturelle, disposés à n'importe quel des régions macroclimatiques avec le climat modéré et froid.

Pendant le stockage l'apparition du dépôt claire sur les cavités cachées du fusil est possible, qui s'éloigne facilement par la friperie propre huilée.

6. INSTRUCTIONS POUR L'EXPLOITATION

6.1 Les mesures de sécurité.

6.1.1. Toutes sortes des armes à feu, malgré la présence des appareils de sûreté divers, représentent le DANGER pour la vie et la santé des gens en cas d'exploitation négligente. C'est pourquoi prenez toutes les précautions et rappelez vous que la négligence d'observer les règles de sécurité peut amener aux conséquences tragiques.

Intotdeauna tratati arma ca fiind incarcata si gata sa traga. Armele si alcoolul nu se amesteca. Nu consumati nici un fel de bautura alcoolica sau droguri inainte sau in timpul activitatilor de tragere.

6.1.2 Cand folositi arma IZH -43-1C si versiunile sale care au un singur tragaci, impingeti selectorul de teava aflat pe tragaci doar cu siguranta in pozitia ON. Exemplu: cand butonul de siguranta este in pozitia cea mai din spate pentru a evita o descarcare accidentala. Pentru a evita o descarcare dubla cand trageti cu IZH -43-1C si versiunile sale care au un singur tragaci, INTOTDEAUNA apucati trunchiul cu fermitate cu mana cu care apasati tragaciul.

6.1.3 Inainte de a face orice fel de operantiuni cu arma (curatare, dezasamblare, isurubarea sau desurubarea tuburilor de inecare etc) verificati ca arma sa nu fie incarcata. Intotdeauna depozitati si mutati arma neincarcata. Intotdeauna goliti armele cand inainte sa intrati in casa, masina, barca sau orice alta cladire. Niciodata nu incercati sa incarcati o arma intr-un vehicol sau cadire (exceptand salile de tragere). Cand primiti o arma intotdeauna deschideti sa verificati daca este goala. Niciodata nu credeti pe cineva pe cuvant ca arma nu este incarcata.

6.1.4 Depozitati armele si munitia separate, departe de accesul persoanelor neantrenate sau al copiilor. Fiti siguri ca armele si munitia sunt inaccesibile pentru acestia. Cand nu se afla in spatiul de depozitare, niciodata nu lasati arma nesupravegheata.

ALWAYS TREAT YOUR SHOTGUN AS IF IT IS LOADED ATND READY TO FIRE.

Guns and alcohol or drugs DON'T MIX! DON'T TAKE any alcoholic beverages or drugs before or during shooting activities.

6.1.2 When using the MP-43-1C shotgun and its versions having a single trigger, push the barrel selector located on the trigger only with the safety in the ON position, i.e. when the safety button is fully in its rear position to avoid accidental discharge. To avoid doublet shot when firing the MP-43-1C shotgun and its versions fitted with a single trigger, ALWAYS grasp the stock firmly with the hand you use to pull the trigger.

6.1.3 Before performing any operations on the shotgun (smooth hammer release, cleaning, disassembly, screwing-in/ screwing-out of choke tubes, etc), your MUST check to make sure the shotgun is unloaded.

ALWAYS carry or store the shotgun unloaded.

ALWAYS empty shotguns before entering a house, car, boat or any building or camp. NEVER load/unload shotguns inside a vehicle or building (excepting a shooting room).

When receiving a shotgun, always open the action and check to make sure the chambers are empty. Never accept anyone's word that a shotgun is "unloaded" or "empty".

6.1.4 Keep your shotgun separately from ammunition and beyond the reach of children and untrained individuals. When out of

CONSIDEREZ TOUJOURS LE FUSIL COMME CHARGÉ ET PRÊT AU COUP DE FEU.

IL EST INTERDIT L'USAGE DU FUSIL EN ÉTAT D'IVRESSE ALCOOLISÉE OU NARCOTIQUE. N'ACCEPTÉZ JAMAIS LES BOISSONS ALCOOLISÉES OU LES DROGUES AVANT OU PENDANT LE TIR.

6.1.2 À l'exploitation des fusils MP-43-1C et ses modifications avec un seul crochet de détente pour éviter le coup de feu accidentel, déplacez le bouton du commutateur disposé sur le crochet de détente quand le bouton de sûreté est déplacé à la position extrême arrière. Au tir de fusil MP-43-1C ou ses modifications avec un seul crochet de détente pour éviter le coup de feu double TOUJOURS embrasser fermement la crosse par la main, qui appuie sur le crochet de détente.

6.1.3 Avant toute sorte des operations avec le fusil (détente douce, nettoyage, démontage, vissage et dévissage des chokes etc.) persuadez vous ABSOLUMENT que le fusil est déchargé.

TOUJOURS gardez et portez le fusil en état déchargé.

TOUJOURS déchargez l'arme avant d'entrer dans la maison, n'importe quel bâtiment ou la tente, monter en voiture ou le bateau. Ne tentez jamais de charger ou décharger l'arme à l'intérieur de voiture ou le bâtiment (excepté le tir).

Ayant reçu l'arme d'une autre personne, vous DEVEZ TOUJOURS ouvrir le fusil et vous assurer que les chambres sont vides. N'acceptez jamais pour la foi les mots de quelqu'un sur ce que l'arme est dechargé.

6.1.4 Gardez l'arme et les munitions séparément, pour que les gens étrangers ou les enfants ne pouvaient pas les parvenir. Assurez

6.1.5 Niciodata nu indreptati arma catre o persoana sau orice altceva in care nu intentionati sa trageti chiar daca este descarcata. Cand incarcati, descarcati, curatati sau faceti mentananta armei fiti siguri ca arma este indreptata spre un loc sigur si intotdeauna sa tineti degetul departe de tragaci. Niciodata nu lasati arma intru-un loc unde ar putea sa cada si sa se descarce automat.

6.1.6 Pastrati siguranta in pozitia ON chir pana in momentul in care sunteti pregatiti sa ochiti si sa trageti. Cand ochiti, nu tineti degetul pe tragaci. Invatati sa tineti degetul garda tragaciului dar nu pe tragaci.

6.1.7 Niciodata nu trageti catre dumneavoastra de capatul tevilor cu orificiile de evacuare. Niciodata nu puneti mana pe orificiile de evacuare.

6.1.8 Cunoasteti-va tinta si ce este dupa aceasta. Intrebati-va in permanenta ce vor lovi proiectilele dumneavoastra daca acestea trec pe langa tinta sau prin aceasta. Niciodata nu trageti in suprafete plane sau apa. Proiectilele ricoseaza.

6.1.9 **Nu transformati sau modificati sub nici o forma arma.** Nu incercati sa schimbati tragaciul, sa scoateti siguranta sau alte elemente de siguranta interne deoarece pot declansa, in lipsa sau modificate, o descarcare automata.

6.1.10 Folositi munitia speciala pentru arma dumneavoastra. Nu schimbati incarcatura de praf sau cartusele din fabrica. Nu schimbati incarcatura sau greutatea glontului.

a storage place, NEVER leave a shotgun unattended.

6.1.5 Never point this shotgun at any person or anything you do not intend to shoot even if it is unloaded. When loading, unloading, maintaining or cleaning, ALWAYS be sure the barrels are pointed in a safe direction and ALWAYS keep your finger off the trigger.

NEVER leave the shotgun where it could fall and fire.

6.1.6 Keep the safety engaged until you are actually aiming at the target and ready to shoot. When aiming, keep your finger off the trigger. Learn to rest your finger on the trigger guard but not on the trigger.

6.1.7 Never pull a shotgun toward you by the muzzle. Never put your hand over the muzzle.

6.1.6 Know your target and what is beyond it. Ask yourself what your pellets or slug will hit if they miss the target or pass through the intended target.

NEVER shoot at hard flat surfaces or water....there is a danger of ricochet.

6.1.9 DO NOT alter or modify your shotgun. Do not try to change the trigger pull, remove the safety or any internal safety device as it may cause accidental firing.

6.1.10 Use the ammunition for which your shotgun was originally chambered. Do not change powder charge of factory cartridges. Do

vous que les armes sont effectivement inaccessibles. En dehors de place de la conservation ne laissez jamais l'arme sans surveillance.

6.1.5 Même si le fusil n'est pas chargé, ne dirigez jamais le fusil sur les gens et les objets, sur lesquels vous n'allez pas tirer. Au chargement, déchargement, service ou le nettoyage du fusil veillez TOUJOURS pour que le canon soit dirigé dans la direction SÛRE, ne tenez jamais le doigt sur le crochet de détente.

Ne laissez jamais l'arme de la manière qu'elle peut tomber et tirer.

6.1.6 Au tir ne coupez jamais la sûreté, tant que le fusil ne sera pas dirigé vers la cible et vous ne serez pas prêt à tirer. Pendant la visée ne tenez pas le doigt sur le crochet de détente. Apprenez à tenir le doigt sur le pontet du crochet, mais non sur le crochet de détente.

6.1.7 Ne tirez JAMAIS l'arme par sa bouche chez vous-même. Ne mettez jamais la main sur la bouche.

6.1.8 Vous devez vous rendre compte TOUJOURS, où vous tirez, qu'est-ce que se trouve derrière la cible. Devant le coup de feu posez la question, où arrive le plomb ou la balle, s'ils passent à travers ou devant la cible.

Ne tirez JAMAIS sur les surfaces planes et dures ou sur l'eau - le ricochet est possible.

6.1.9 Ne tentez jamais de perfectionner l'arme. Ne tentez aussi de diminuer l'effort de la descente, enlever la sûreté ou quelque mécanisme intérieur de protection, puisque cela peut amener au coup de feu accidentel.

6.1.10 Ne tirez jamais les cartouches, qui ne sont pas destinées à votre fusil. IL EST INTERDIT de changer la charge de poudre dans

6.1.11 Nu folositi tuburi si praf care s-a aflat in depozitare mai mult de 4 ani.

6.1.12 Pentru reincarcare folositi componente de calitate. Pentru a evita ingramadirea sau explozia tevilor folositi numai praf pentru cartuse. Incarcati cartuse care pastreaza valorile standard din manualul de reincarcare. Incarcatura fara fum va fi determinata numai prin cantarire. Nu comprimati incarcatura de praf fara fum.

6.1.13 Pentru a evita asa numita umflare ca un bob a tevilor folositi gloante plisate corect. Daca este folosita o carcasa de metal, fiti siguri ca un dop de carton fixeaza ferm incarcatura in carcasa. Folositi o carcasa de hartie o singura data. Nu reincarcati munitia din fabrica. Daca reincarcati arma dupa ce ati tras o singura data, mutati cartusul neexplodat in camera din care tocmai s-a tras si introduceti cartusul nou in camera din care urmeaza sa se traga.

6.1.14 Nu trageti cu un glont al carui corp depaseste in diametru teava in zona de inecare. Un cilindru rotund ar trebui sa aiba cu 0,2 -0,3 mm mai putin in diametru decat zona de inecare. Un glont cu aripioare externe ar trebui sa fie mai mic cu 0,1-0,2 mm in diametru, si corpul cilindric ar trebui sa aiba cu 0,8-1,0 mm mai putin in diametrul in zona de inecare. Niciodata sa nu folositi gloante facute din materiale grele (alama , otel, etc).

not change shot or slug weight.

6.1.11 Do not use shotshells and powders which have been in storage for more than 4 years.

6.1.12 For preparing shotshells use good quality shotshell components. Load shotshell cases keeping standard values specified in the Instructions for a hunting powder. Hunting smokeless powder charge is determined by weighing only.

CATEGORICALLY forbidden is application of any non-hunting gunpowders since it can lead to swelling and breaking of barrels.

DO NOT compress a smokeless powder charge.

6.1.13 To avoid so-called "bean-like" local bulging usually caused by shot escaped from the shotshell case into the barrel bore, use properly loaded ammunition. If a metal shotshell case is used, be sure a carton wad retaining a load of shot seats snugly in the case. Use a paper shotshell case only once. Do not reload the factory-made cartridges. If you reload your shotgun after firing a single shot, transfer the unused shotshell into the chamber of the barrel which was fired and load a new shotshell into the chamber of the barrel which will be fired next.

6.1.14 Do not fire a slug which body diameter exceeds the barrel bore diameter in the constriction area.

A round slug must be 0,2-0,3 mm smaller in diameter than the diameter of barrel bore constriction.

A slug with outer fins must be 0,1...0,2 mm smaller in diameter than the barrel bore

les cartouches de la fabrication d'usine, changer la masse du plomb ou des balles.

6.1.11 N'utilisez pas les cartouches et les poudres vieilles plus de 4 ans.

6.1.12 À l'équipement des cartouches appliquez les composants qualitatifs et respectez les normes de l'équipement indiqués dans l'instruction pour les poudres de chasse. À l'équipement des cartouches par la poudre de chasse, la masse de la charge à définir par le pesage.

Il est INTERDIT CATÉGORIQUEMENT d'appliquer toute sorte des poudres non-destinées pour la chasse, car cela peut amener vers bombage et rupture des canons.

IL EST INTERDIT de compresser la charge de poudre de guerre.

6.1.13 Suivez la qualité de chargement des cartouches pour éviter la chute du plomb de la cartouche au canal du canon, ce qui peut provoquer les bombages (soi-disant "à pois") du canon au coup de feu. Fixez soigneusement la bourre du carton pour protéger le plomb à l'application des douilles métalliques, les douilles en papier utilisez une fois seulement, ne rechargez pas les cartouches de la fabrication d'usine. Si rechargement des fusils est produit après un seul coup de feu, il est recommandé de placer la cartouche non-utilisée à la chambre du canon, de qui on a tiré le coup de feu, tandis que la cartouche suivante chargez au canon, qui tire deuxième.

6.1.14 Ne tirez jamais les balles ayant le diamètre du corps plus grand que le diamètre de canal du canon dans la zone du choke.

Le diamètre de la balle ronde doit être 0,2... 0,3 mm moins que le diamètre du choke.

Le diamètre de la balle avec les côtes extérieures doit être 0,1... 0,2 mm moins que le

diameter and 0, 8-1, 0 mm smaller than the barrel bore diameter in the constriction area.

NEVER use gauge slugs made from hard materials (like steel, brass, etc.).

6.1.15 Be careful with ALL ammunition. Even "blank" cartridges are deadly at close range.

6.1.16 Before loading, make sure the barrel bores are not clogged with snow, dirt or debris. Firing with clogged barrel bores may result in bulged or burst barrels.

6.1.17 If your shotgun fails to fire when the trigger is pulled, keep it pointed at the target for 60 seconds. Sometimes slow primer ignition will cause a "hang fire" and the cartridge will go off after a shot pause. If it still fails to fire, keep the barrel pointed in a safe direction so that the muzzle end and chamber are directed away from you, and unload your shotgun.

6.1.18 Stop shooting immediately if sound of firing differs from the previous sound. Unload your shotgun and examine the barrel, receiver and other parts.

If any cartridge component parts jammed inside the barrel, remove them before resuming shooting.

A slug or a wad may get clogged some distance down the barrel, where it can not easily be seen, that is why check the barrel using a cleaning rod. If a blockage is in the bore, do not attempt to shoot it out with another cartridge even if it is a blank cartridge or a

diamètre du canal du canon, tandis que le diamètre du corps de telle balle - 0,8... 1,0 mm moins que le diamètre du canon dans la zone du choke.

IL EST INTERDIT CATÉGORIQUEMENT d'appliquer les balles à calibre fabriquées des matières dures (laiton, acier etc.).

6.1.15 Soyez prudents avec TOUTES les munitions. Même les cartouches à blanc peuvent être dangereux tout près.

6.1.16 Avant le chargement vérifiez les canons pour constater qu'ils ne sont pas bouchés par la neige, la saleté, les balayures forestières. Le tir du fusil avec les canaux obstrués peut provoquer le bombage et même la rupture des canons.

6.1.17 Si après la pression sur le crochet de détente le coup de feu n'a pas eu lieu, continuez à retenir le fusil en direction de cible pendant une minute. Parfois le fonctionnement lent de l'amorce amène vers un soi-disant "long" coup de feu, quand le coup de feu se passe avec un certain retard. Si le coup de feu n'a pas eu lieu quand même, déchargez l'arme, en retenant le canon dans une direction sûre, ainsi que la bouche et la chambre soient dirigées hors de vous.

6.1.18 Si pendant le tir la détonation se distingue considérablement de précédente, cessez immédiatement le tir. Déchargez le fusil et vérifiez le canon, la bascule et ses autres parties.

À la détection des composants de cartouche coincés dans le canal du canon, nettoyez le canal avant de continuer le tir.

La balle ou la bourre peuvent se trouver loin dans le canon, où il est difficile de les voir, c'est pourquoi pour le contrôle utilisez la bagette de fusil. Si quelque chose se trouve dans le canal du canon, ne tentez jamais d'enlever cela à l'aide du coup de feu par une autre cartouche, même si vous

6.1.15 Aveți grijă cu modul de manevrare a armei. Si cartusele blank pot fi mortale dacă sunt trase de la distanță mică.

6.1.16 Înainte de încărcare, fiți siguri că țeavile nu sunt încărcate cu zapadă, noroi sau ramășițe. Dacă trageți cu o armă cu țeavile obturate pot rezulta țevi umflate sau pleznite.

6.1.17 Dacă arma dumneavoastră nu trage în momentul când apăsați pe tragaci, țineți-o îndreptată către țintă 60 de secunde. Câteodată, la prima tragere, se poate la focul să se declanșeze întârziat și cartusul să se elibereze după o mică pauză. Dacă încă nu trage, țineți țeava îndreptată către un loc sigur astfel încât capatul armei și camera să fie direcționate departe de dumneavoastră, și descărcați arma.

6.1.18 Opriti-va imediat din tragere dacă sunetul în momentul focului este diferit de sunetul de la focul anterior. Descărcați arma și verificați țeava, receptorul și alte părți. Dacă vreo componentă de-a unui cartus este blocată înăuntru, dați-o la o parte înainte să luați tragerea. Un glont sau un dop poate să fie blocat mai jos pe țeava într-un loc unde nu poate fi văzut, de aceea curățați țeava folosind o baghetă de curățare. Dacă blocajul este camera cartusului NU încercați să îl scoateți cu un alt cartus chiar dacă este gol sau o fost scos glontul din el. Asemenea tehnici pot deteriora țeavile și pot cauza rani serioase propriilor persoane.

Daca te vile armei dumneavoastra sunt inecate, mecanismele nu functioneaza, cartusul este crapat, sau are mai multe defecte, duceti-o la examinare si reparara la un armurier calificat. NU MAI INCERCATI SA TRAGETI, daca arma dumneavoastra are defectele de mai sus.

6.1.19 ATENTIE! Arma foloseste munitie ce contine plumb cunoscut sa cauzeze cancer, toxicitate la reproducere, defecte la nastere si alte rani fizice. Nu numai cei care trag cu arma dar si cei care stau aproape de cineva care trage cu arma sau curata sau face mentenanta armelor se expun acestor riscuri. O ventilatie corespunzatoare este absolut necesara cand trageti cu arma in medii inchise. Pentru a evita expunerea la plumb si la compusi sai in timpul curatarii armei ar trebui sa folositi masuri de protectie. Spalati-va pe maini dupa ce ati avut contact cu acesta.

6.2 Intretinere

6.2.1 Folosirea corecta si mentenanta extind perioada de viata si asigura o functionare fara probleme. Nu dezasamblati arma complet daca nu este nevoie.

6.2.2 Dezasamblati arma atat cat este nevoie pentru mentenanta normala (inspectie, curatare si lubrifiere). Desfaceti-o dupa cum urmeaza: intoarceti percutorul ca sa il detasati de balama, apoi intoarceti maneta de sus ca sa detasati te vile de receptor si patul pustii.

cartridge from which the shot or the slug have been removed. Such technique can damage the barrel and cause serious personal injury.

If the barrels on your shotgun are bulged, its mechanisms malfunction, a cartridge case is ruptured or if it has some more damages, have it examined and repaired by a qualified gunsmith. DO NOT TRY ONE MORE SHOT, if your shotgun develops the above defects.

6.1.19 WARNING! The shotgun fires ammunition containing lead known to cause cancer, reproductive toxicity, birth defects and other serious physical injury. Not only those who discharge a shotgun but who stand near someone who discharges a shotgun or cleans or maintains shotguns run this risk. Proper air ventilation is absolutely necessary when shooting indoors. To avoid exposure to lead and lead compounds while cleaning a shotgun, protective health measures should be taken. Wash your hands after contact.

6.2 Maintenance

6.2.1 Proper handling and maintenance extend the shotgun service life and ensure its trouble-free functioning. Disassemble the shotgun completely when it is required only.

6.2.2 Disassemble the shotgun as far as necessary for normal maintenance (inspection, cleaning and lubrication). Strip it down as follows: turn the forend latch to detach the

envisagez utiliser la cartouche à blanc ou la cartouche avec le plomb ou la balle retirés. Tel moyen peut inévitablement endommager le canon et même provoquer les blessures sérieuses du tireur.

À la détection du canon bombé, des violations du travail des mécanismes, la rupture de fond de la douille ou de n'importe quels endommagements des pieces, le fusil doit être envoyé à l'atelier pour les inspections et la réparation. À la détection des défauts indiqués NE TENTEZ jamais de TIRER ENCORE UNE FOIS.

6.1.19. ATTENTION! Pour le tir du fusil on utilise les munitions contenant le plomb. Comme on le sait, la présence du plomb dans l'organisme peut amener au développement du cancer, des impuissances, l'apparition l'empoisonnement chez les femmes enceintes, les laideurs innées chez les nouveau-nés et un autre préjudice sérieux pour la santé. Ce risque subissent non seulement ceux qui utilisent le fusil, mais aussi ceux trouvant à côté pendant le tir ou entretien et nettoyage du fusil. C'est pourquoi au tir et nettoyage du fusil il est nécessaire d'assurer à l'intérieur la ventilation due. Au nettoyage du fusil il est nécessaire d'entreprendre les mesures protectrices pour éviter le contact avec du plomb et ses combinaisons. A la fin de service du fusil lavez soigneusement les mains.

6.2 Entretien

6.2.1 Le maniement juste et l'entretien opportun de fusil augmentent la durée de vie et garantissent le fonctionnement sans pannes. Il ne faut pas produire le démontage complet des fusils, s'il n'y a pas de nécessité.

6.2.2 Le démontage incomplet est produit pour le nettoyage régulier et graissage du fusil, ainsi qu'à son transport et la conservation. Avant le démontage il est recommandé de produire la

6.2.3 Cand este nevoie demontati arma complet dupa cum urmeaza: (vezi Fig. 2)

6.2.3.1 Pentru a demonta patul pustii:

- indepartati suruburile de lemn 75, 76 si detasati capatul patului 73.
- Indepartati surubul 71 ; slabiti legatura dinte receptor si patul pustii prin lovirea usoara de orice suprafata de lemn, apoi detasati usor patul pustii de receptor. Acum mecanismele armei sunt gata de inspectie, curatare si lubrifiere. Pentru armele care au placi laterale, patul pustii poate fi detasat dupa detasarea placilor laterale, dar inainte trebuie scoase suruburile care tin placile de patul pustii.

6.2.3.2 Pentru a dezasambla mecanismul de tragere:

- indepartati surubul de garda al tragaciului 65, intoarceti garda tragaciului invers sensului acelor de ceasornic pentru a detasa de placa tragaciului 62;
- indepartati suruburile 61, 63, detasati piesa in forma de cruce 51 de receptorul 27, introduceti o varga de cupru sau alama in deschizatura receptorului si sub toarta tevilor , si cu un ciocan bateti afara placa tragaciului, apoi indepartati arcul 77;
- scoateti pinul 30 si scoateti 31, 44 afara din receptor;
- scoateti pinul ciocanului 43 si dati la o parte ciocanele 32, 42;
- scoateti pinul manetei cocosului 39, detasati manerul cocosului 38 si scoateti ansamblul batului si arcului principal 36, 37 afara din receptor;
- scoateti pinul 69 afara din placa tragaciului 62,

forend with hinge; then turn the top lever to detach the barrels from the receiver and stock.

6.2.3 When required, disassemble the shotgun completely as follows (see Fig.2):

6.3.2.1 To remove the stock:

- remove the butt plate woodscrews 74, 75 and detach the butt plate 73 from the stock;
- remove the buttstock screw 71; loosen the stock-to-receiver fit by tapping the receiver on any wooden object, then carefully detach the stock from the receiver. Now the shotgun mechanisms are accessible for inspection, cleaning and lubrication. In shotguns having side plates, the stock can be detached after removal of the side plates, but first the screws, which secure the plates to the receiver and stock, should be removed.

6.2.3.2 To disassemble the firing mechanism:

- remove the trigger guard screw 65, turn the trigger guard counterclockwise to detach it from the trigger plate 62;
- remove the screws 61, 63, detach the crosspiece 51 from the receiver 27, insert a copper or brass rod into the opening in the receiver and under the barrel lug, and with a hammer drift out the trigger plate, then remove the sear springs 77;
- drift out the sear pin 30 and take the sears 31, 44 out of the receiver;
- drift out the hammer pin 43 and remove the hammers 32, 42;
- drift out the cocking lever pin 39, detach the cocking lever 38 and take the mainspring rod assemblies 36, 37 out of the receiver;
- drift the pin 69 out of the trigger plate

descente des chiens de fusil (voir l'art. 2.3.7, 6.3.4).

6.2.3 Démontage complet de fusil se produit en cas de besoin seulement dans l'ordre suivant (voir le dessin 2) :

6.2.3.1 Pour separer la crosse il est nécessaire:

- dévissez les vis à bois 74, 756 fixant la plaque de couche de cross 73 et retirez la plaque;
- dévissez la vis 71 fixant la crosse, ensuite par les coups faciles de la bascule contre l'objet en bois affaiblissez un peu la liaison de crosse avec la bascule et soigneusement retirez la crosse. Après le débranchement de la crosse les mécanismes deviennent accessibles pour une inspection, nettoyage et graissage. Dans les fusils avec les planches laterales décoratives, séparez la crosse de la bascule après la séparation des planches, à quoi il est nécessaire de dévisser les vis, fixant les planches sur la bascule et la crosse.

6.2.3.2 Pour démonter le mécanisme de détente il est nécessaire:

- dévisser la vis du pontet 65 et en tournant le pontet 64 contre horaire, le séparer de la plaque de détente 62;
- dévisser les vis 61, 63, séparer le croisillon 51 de la bascule 27, en utilisant le tige de cuivre ou de laiton introduit à travers la fenêtre de bascule sous le crochet de canon, chasser la plaque de détente 62 par les coups du marteau et séparer les ressorts des gâchettes 77;
- chasser les axe des gâchettes 30 et retirer les gâchettes 31, 44 de la bascule;
- chasser l'axe des chiens 43 et extraire les chiens 32, 42;
- chasser les axes de came 39, séparer les comes d'armement 38 et retirer les tiges montés 36, 37 de la bascule;
- chasser la goupille 69 de la plaque de détente

- scoateti arcul tragaciului 67 si scoateti tragacii 66, 68.

6.2.3.3 Pentru a dezmembra mecanismul de inchidere:

- scoateti pinul camei 29 si scoateti cama 28 si arcul 49 cu stopul camei 50;
- indepartati surubul 40, apoi prin lovirea usoara cu un ciocan pe o bara de cupru sau alama inserata in deschizatura patrata a parghiei de inchidere 41 intoarceti boltul de inchidere 52 in jos si scoateti boltul de inchidere din receptor 47.

6.2.3.4 Pentru a indeparta extractorii 4,5, indepartati surubul 6 din capatul de jos al monoblocului. Apoi tinand extractorul cu mana miscati-l impreuna cu arcurile 2 si pistoanele inainte 3, pentru indepartare.

6.2.3.5 Dezasamblarea in continuare este destul de simpla si nu necesita o descriere speciala.

6.2.4 Reasamblarea se face in ordine inversa. Cand reasamblati nu incurcati componentele de pe partea dreapta cu cele de pe partea stanga. Receptorul ar trebui sa fie stans de patul armei. Pentru aceasta, mai intai ridicati surubul patului 71, apoi loviti usor patul cu manerul unei surubelnite pentru a le lasa sa se aseze corespunzator receptorului, apoi ridicati strans boltul patului.

Cateodata incuietoarea din spate nu atinge pozitia initiala pe o arma noua. In acest caz mutati-o cu mana.

6.2.5 Curatarea si ungerea

6.2.5.1 O viata lunga si fara probleme a unei arme depinde in principal de o manuire cu grija si corespunzatoare. Arma dumneavoastra ar trebui sa fie tinuta curata si lubrifiata.

62, take out the trigger spring 67 and remove the triggers 66, 68.

6.2.3.3 To disassemble the locking mechanism:

- drift out the cam pin 29 and remove the cam 28 and the spring 49 with cam stop 50;
- remove the screw 40, then by tapping with a hammer on a brass or copper rod inserted into the square opening in the locking lever 41 drift the locking bolt lever 52 down and take the locking bolt 47 out of the receiver.

6.2.3.4 To remove the extractors 4,5, remove the screw 6 from the monoblock bottom. Then holding the extractor with your hand move it together with springs 2 and plungers 3 forward for removal.

6.2.3.5 Further disassembly (including the forend unit) is fairly straightforward and does not require special description.

6.2.4 Reassembly is in the reverse order. When reassembling, do not mix up right and left hand parts. Stock-to-receiver fit should be tight. To provide tight fit of the stock: first, draw up the stock screw 71, then tap on the stock front sides with a screwdriver handle to let them set down the corresponding surfaces of the receiver, then draw up the stock bolt tightly.

Sometimes the forend latch fails to reach its initial position on a new shotgun. In this case move it by hand.

6.2.5 Cleaning and Lubricating

6.2.5.1 Long service life and trouble-free operation of the shotgun mainly depend on careful and proper handling.

Your shotgun should be kept clean and

62, extraire les ressorts des crochets 67 et retirer les crochets 66, 68.

6.2.3.3 Pour démonter le mécanisme de fermeture il est nécessaire :

- chasser l'axe 29, retirer la came 28 et le ressort 49 avec l'arrêt 50;

- dévisser la vis 40, ensuite par les coups faciles du marteau sur le tige de cuivre ou laiton à travers l'orifice carré dans le levier de fermeture 41 contre le levier de planchette verrou 52 le faire tomber en bas, après quoi retirer la planchette verrou 47.

6.2.3.4 Pour séparer les éjecteurs 4, 5 dévissez la vis 6 dans la partie inférieure du manchon, après quoi, en retenant l'éjecteur, tirez le en avant avec les ressorts 2 et plongeurs 3.

6.2.3.5 Démontage ultérieur des mécanismes du fusil (y compris le devant) est simple et ne demande pas l'explication spéciale.

6.2.4 Assemblage de fusil est produit dans l'ordre inverse. À l'assemblage ne confondez pas les pièces de partie gauche et droite. La liaison de la crosse avec la bascule doit être solide, sans moindre ballotement. Pour assurer l'atterrissage juste de la crosse il est recommandé, après avoir serré préalablement la vis 71, par les coups faciles de manche du tournevis sur les surfaces latérales de la tête de crosse réalisez leur adhérence aux surfaces correspondantes de bascule et puis serrez la vis à bloc. Dans un nouveau fusil le loquet de devant parfois n'arrive pas à la position de départ sous l'effet de ressort, dans ce cas conduisez le par la main.

6.2.5 Nettoyage et graissage du fusil

6.2.5.1 La durée du service et le fonctionnement impeccable de fusil dépendent à un fort degré de l'entretien compétent et attentif.

Le fusil doit être toujours nettoyé et graissé. Il faut

O ingrijire speciala ar trebui sa primeasca teville, incheieturilor dintre balamale si receptor, pini balamalelor, toartele tevilor si partile mecanismelor de tragere si de inchidere. Aliniamentul de crom face ingrijirea tevilor si a camerelor mult mai usoara, dar asta nu inseamna ca o curatare regulata si amanuntita nu este necesara.

6.2.5.2 O arma ar trebui sa fie curatata dupa fiecare tragere. Iarna, lasati arma sa se incalzeasca intr-un spatiu interior pentru cateva ore si apoi curatati-o. Curatati teava in directia de la camera spre capatul armei.

6.2.5.3. Articole cu care puteti sa curatati arma sunt: bat de curatare, o bucata de material pentru curatare, perie pentru **tevi**, solvent pentru curatarea **tevilor** si ulei pentru arme. Folosind peria si solventul curatati tevile si camerele pentru a indeparta orice urma de praf sau plumb. Dupa ce curatati ungeti cu uleiul pentru arme. Toate suprafete externe ar trebui sa fie sterse cu un strat subtire de ulei pentru prevenirea ruginii.

AVERTIZARE! Evitati sa folositi prea mult ulei deoarece fraful si / sau molozul se pot amesteca cu uleiul si pot forma o guma care poate cauza trageri esuate si tevi imbacsite.

AVERTIZARE! In folosirea solventilor pentru curatat **teville si mecanismul**. De obicei, acesti solventi sunt puternici. Contactul prelungit poate determina pagube in finisajul armei. Stergeti solventul in exces si lubrifiati cu ulei.

lubricated. A special care should be given to the cleanness and lubrication of barrel bores, joints between the hinge and receiver as well as between choke and barrel, hinge pins, barrel lugs and the parts of firing and locking mechanisms.

Chrome lining makes care for barrels and chambers much easier, but it does not mean that it makes their regular and thorough cleaning unnecessary.

6.2.5.2 A shotgun should be cleaned after firing. In winter, allow the shotgun to warm-up indoors for some hours and only then clean it. Clean the barrel in the direction from the chamber to the muzzle end.

6.2.5.3 Items need to clean this shotgun are: a cleaning rod, cleaning patch, bore brush, bore cleaning solvent and a gun oil. Using the bore brush with bore cleaning solvent, scrub the barrel and chamber to remove any powder and lead residue in the bore. After cleaning, coat the bore with gun oil. All external surfaces should be wiped down with a light coat of rust preventive oil.

CAUTION! Avoid using too much oil as dust or/and debris can get trapped in the oil creating a gum that will cause misfires or bulged barrels.

CAUTION in using bore cleaning solvents. As usual these solvents are strong. Prolong and excess contact with finish or bluing can damage the shotgun's finish. Wipe away all excess solvent and then lubricate with oil.

prêter l'attention spéciale sur la propreté et la graisse des canons, les endroits de liaison de la charnière avec la bascule et de choke interchangeable avec le canon, l'axe de charnière et le nid correspondant dans le manchon des canons, les endroits de friction des canons et de bascule, les pièces du mécanisme de détente.

Les canaux et les chambres chromées des canons facilitent beaucoup l'entretien, mais n'exclut pas le nettoyage régulier et soigneux.

6.2.5.2 Le nettoyage est produit aussitôt après le tir, mais à l'hiver avant le nettoyage le fusil doit se trouver quelques heures dans un local. Nettoyez toujours le canon à partir de la chambre vers la bouche.

6.2.5.3. Pour le nettoyage et graissage de fusil utilisez, au minimum, la bagette de fusil, la friperie propre, le goupillon, le liquide pour nettoyer le canal du canon et l'huile de fusil. A l'aide de friperie mouillée par le liquide pour le nettoyage de canal du canon et le goupillon nettoyez le canon et la chambre, enlevez les restes de poudre et du plomb. Après le nettoyage graissez le canal du canon avec l'huile de fusil. Pour la protection contre la corrosion il est nécessaire de porter la couche fine de l'huile sur toutes les surfaces extérieures.

ATTENTION! N'appliquez pas la quantité superflue d'huile, puisque cela amène à l'accumulation de la poussière et des ordures menues. Tel accumulation dans le mécanisme de détente peut amener aux ratés, tandis que les dépôts dans le canon — vers le bombage.

Soyez PRUDENTS! Les liquides destinés pour nettoyer le canal du canon sont de forts dissolvants. Leur quantité excessive ou le contact de longue durée avec le revêtement des pièces peut causer le préjudice à l'apparence du fusil. Enlevez soigneusement tous les restes du dissolvant et graissez les surfaces correspondantes après son application.

6.2.6 **In timpul tragerilor**, mai ales in perioada de inceput a folosirii armei, strangeti boltul patului din cand in cand pentru a evita o lasare a acestuia.

6.3 INSTRUCIUNI DE FOLOSIRE

6.3.1 Deschideti/ inchideti teville usor folosind ambele maini. Deschiderea/ inchiderea brusca poate cauza slabirea incheieturii dintre tevi si receptor. Maneta superioara s-ar putea sa nu se mute spre centru pe o arma noua. In acest caz mutati cu mana.

6.3.2 Nu folositi cartuse care necesita forta pentru a fi introduse in camere.

6.3.3 **Nu trageți cu arma in gol. Pentru simularea tragerii, daca este cazul, folositi un tub de cartus tras.**

6.3.4 **Nu expuneti teville la lovituri** pentru a evita distorsiunea modelului sau acuratete scazuta.

6.3.5 In cazul unei arme cu tuburi de inecare interschimbabile folositi recomandările de mai jos:

- pentru strangerea unui tub de incercare folositi o cheie speciala, care completeaza arma dumneavoastra. Nu fortati. Un tub de inecare corect instalat ar trebui sa fie neted si la o anumita distanta de botul armei.
- Vizualizati teava incepand de la botul armei. Inelul de la imbinarea suprafatei tevii cu cea a tubului de inecare ar trebui sa fie vizibil. Directia inelului indica deteriorarea tubului de inecare (margini ciobite sau indoite) sau localizarea lui in teava. Tragerea cu aceste defectiuni poate cauza defectarea tuburilor de inecare sau a armei.

6.2.6 In shooting, especially during initial period of using the shotgun, tighten the stock bolt from time to time to avoid the loosened stock.

6.3 Directions for use

6.3.1 Open/close the barrels smoothly with both hands. Unsmooth opening/closing may cause premature loose of fitting between the barrels and the receiver. The top lever may not move to the center on a new shotgun. In this case move it by hand.

6.3.2 Do not use the cartridges, which enter the chambers snugly as they require some force for opening/closing the barrels.

6.3.3 Do not release the hammers in dry. For imitation firing, if required, you may use a shell with fired primers.

6.3.4 Do not subject the barrels to knocks to avoid dents, pattern distortion and low accuracy.

6.3.5 In case of a shotgun coming with interchangeable choke tubes, follow recommendations below:

- for tightening of a choke tube, use a special wrench, which completes your shotgun. Do not force. Correctly installed choke tube should be flush with or some distance down the muzzle end;

- visually examine the barrel bore beginning from the muzzle end. The ring at the coupling the bore with the choke tube where the surface of the barrel bore

6.2.6 Resserrez périodiquement la vis fixant la crosse à la bascule pour qu'il n'y avait pas balancement de crosse pendant le tir, particulièrement en période initiale de l'exploitation.

6.2 Recommandations sur l'exploitation du fusil

6.3.1 Ouvrez et fermez le fusil doucement par les deux mains. L'ouverture ou fermeture rudes de canon désempare sa liaison avec la bascule. A la fermeture d'un nouveau fusil, tant que le mécanisme non soit pas rodé, le levier d'ouverture peut manquer d'arriver à la position centrale, dans ce cas il est nécessaire de le mener par la main.

6.3.2 N'utilisez pas les cartouches entrant la chambre difficilement, c'est-à-dire celles qui demandent de grands efforts à la fermeture et l'ouverture du fusil.

6.3.3 Ne produisez pas les détentes des chiens à vide lesquelles réduisent la durée de l'exploitation des percuteurs. Au cas de besoin d'imiter le coup de feu, insérez dans la chambre la cartouche non chargée avec l'amorce utilisée.

6.3.4 N'admettez pas les coups sur les canons du fusil pour éviter l'apparition des fosses, l'aggravation de l'exactitude et groupement du tir.

6.3.5 Pour les fusils avec les choques interchangeables accomplissez les recommandations suivantes:

- vissage définitive de choque interchangeable à l'arrêt du canon produisez par la clé spéciale jointe au fusil sans efforts excessifs. Le choque installé correctement doit être au niveau ou plongé légèrement par rapport à la bouche du canon;

- examinez le canon à travers la bouche. On doit voir l'anneau à l'endroit où la surface de canal du canon saillit au-dessus de surface d'un choke interchangeable. La violation de l'intégrité de l'anneau

- AMINTITI-VA ca tuburile de inecare si localizarea in teava au nevoie de o atentie speciala pentru a preveni deformarea in sectiunile de perete subtire. Nu se mai mentioneaza ca nu trebuie sa lasati o teava fara tubul de inecare insurubat.

6.3.6 Nu trageți cartuse fara incarcatura caci altfel combustia produselor va distruge te vile.

6.3.7 Cand puneti arma la pastrare nu uitati ca arma sa fie descarcata ca sa evitati deformarea arcurilor la percutoare.

7 ACCEPTUL SI CERTIFICATUL DE AMBALARE

Arma MP –43 a fost manufacturata si acceptata in conformitate cu cerintele Specificatiei TU 3-3.663-80.

Arma MP – 43 a fost ambalat si dat in tratament de prezervare de Izhevsky Mekhanicheskyy Zavod in conformitate cu cerintele Specificatiilor TU 3-3.663-80.

Data fabricatiei
Controlor
(semnatura responsabilului cu controlul de calitate)

overhands the surface of the choke tube channel should be visible. The distortion of the ring indicates the damage of the choke tube (chipped or bent edges) or its location in the barrel. Firing with these defects may cause the damage of the choke tube or shotgun.

- REMEMBER the choke tubes and the location in the barrel where the choke tube thread into need careful handling for prevention of casual deformation at the thin-wall sections. Needlessly do not leave a barrel without a choke tube being screwed-in.

6.3.6 Do not fire primers with out powder; otherwise combustion products of the primer will destroy the barrels.

6.3.7 When placing the shotgun in storage, do not forget to release the hammers to avoid the slackened springs. Store a gun in a dry place.

7. ACCEPTANCE AND PACKING CERTIFICATE

The MP-43 Ga..... Side-By-Side Shotgun №..... has been manufactured and accepted in compliance with the requirements of the Specifications TU 3-3.663-80 and found fit for service.

The MP-43 Side-By-Side Shotgun has been packed and given a preservative treatment by Izhevsky Mekhanicheskyy Zavod in compliance with the requirements specified in Specifications TU 3-3.663-80.

Date of manufacture.....
Accepted by

témoigne de l'endommagement mécanique du choke interchangeable (l'écrouissage ou la courbure des bords) ou de l'endroit de sa fixation dans le canon. Dans ce cas l'endommagement du choke interchangeable ou de canon au tir est possible;

- rappelez Vous que les chokes interchangeables ainsi que les endroits de leurs fixation demandent les manipulations prudentes en vue de prévenir la déformation accidentelle des parois minces. Ne laissez jamais sans nécessité les canons sans chokes installés.

6.3.6 Ne tirez pas par les amorces seules sans poudre, puisque les produits de la combustion du composé explosif des amorces endommagent les canaux des canons.

6.3.7 Avant de mettre le fusil pour la conservation, produisez la descente harmonieuse des chiens de fusil et séparez le bloc des canons et la bascule. Gardez le fusil dans l'endroit sec.

7 LE CERTIFICAT DE RÉCEPTION ET DE L'EMBALLAGE

Le fusil de chasse à deux canons MP-43 du calibre № est fabriqué et passé la réception conformément aux spécifications TU 3-3.663-80 et reconnu prêt pour l'exploitation.

Le fusil est soumis à la conservation et emballé par «Izhevsky Mekhanicheskyy Zavod» selon les exigences prévues dans les spécifications TU 3-3.663-80.

Date de fabrication
Réception
(signature des personnes responsables pour la réception)

ANEXA A (Caracter informativ)

ANNEXE A (informative)

ANNEXE A (information)



Fig. 1 – Vedere de ansamblu
Fig. 1 – External Appearance of Shotgun
Dessin A.1 – Vue générale de fusil

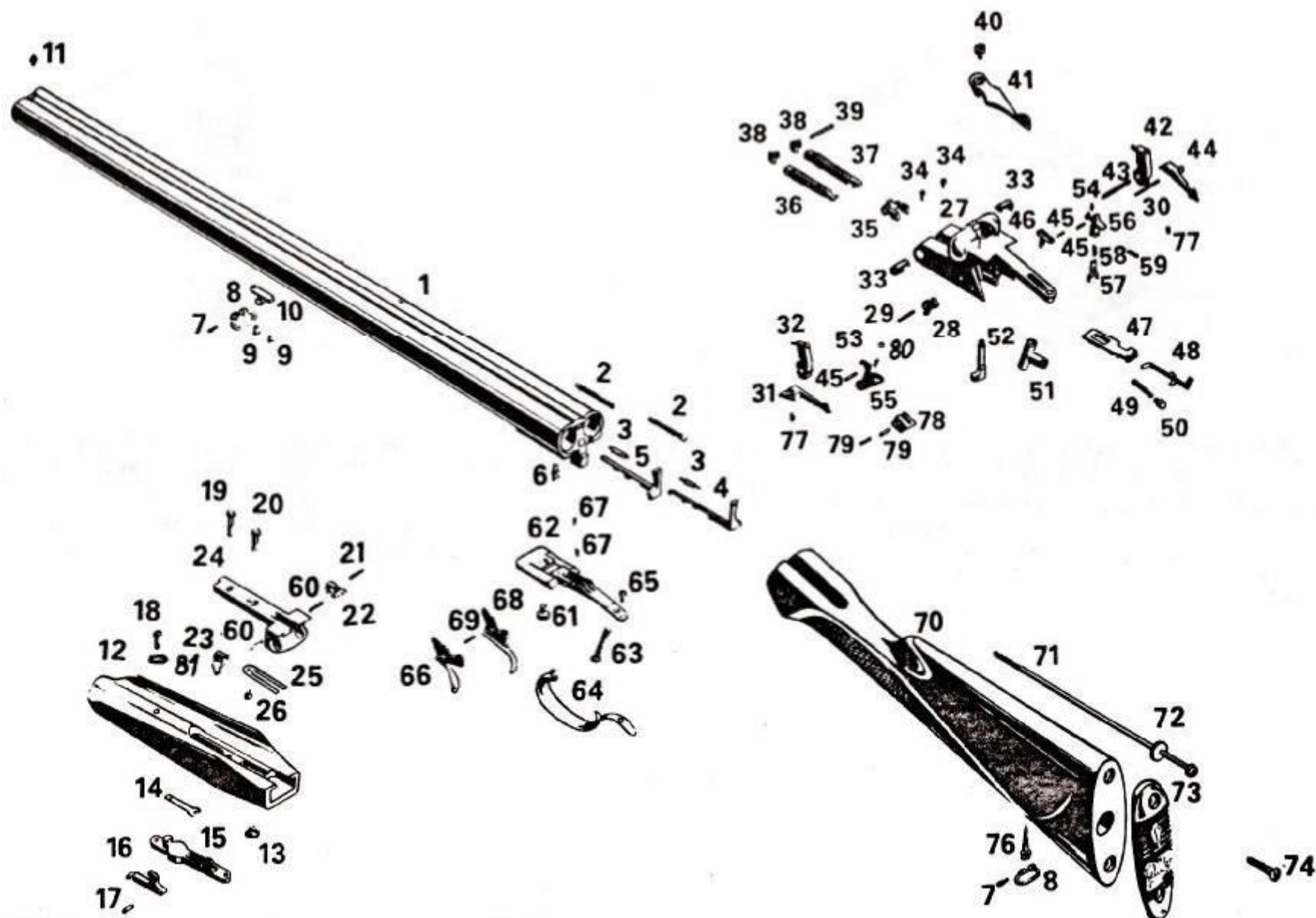


Рисунок 2 – Сборочные единицы и детали ружья МР-43Е с универсальным спусковым механизмом

Fig.2 – Exploded View of the MP-43E Shotgun Having a Universal Trigger Mechanism

Dessin A.2 - Unites et pieces d'assemblage de fusil MP-43E avec le mecanisme de detente universel

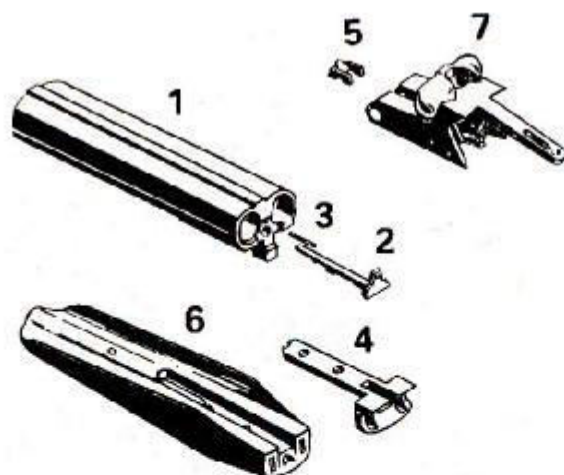


Рисунок 3 – Детали выбрасывающего механизма
ружья MP-43 и его модификаций

Fig.3 – Parts of Extraction Mechanism of the MP-43
and Its Versions

Dessin 3 - Pieces du mecanisme d'extraction de fusil
MP-43 et ses variants



Рисунок 4 – Детали спускового механизма
ружья MP-43 и его модификаций с автономными
спусковыми крючками

Fig.4 – Parts of the Trigger Mechanism of the MP-43
and Its Versions Having a Double Trigger Mechanism

Dessin 4 - Pieces du mecanisme de detente de fusil MP-43
et ses variants avec deux crochets de detente

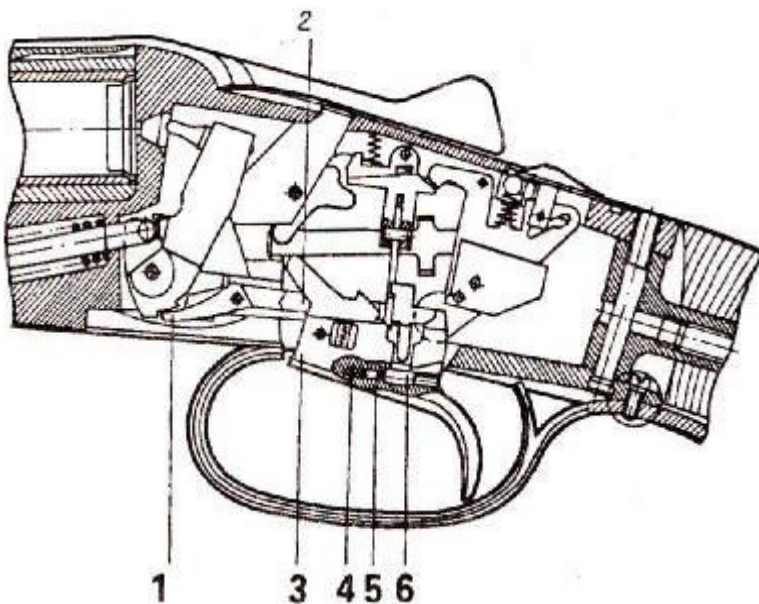


Рис. 5 - Детали спускового механизма ружья МР-43-1С и его модификаций с одним спусковым крючком

Fig.5 - Parts of the Trigger Mechanism of the MP-43-1C and Its Versions Having a Single Trigger Mechanism

Dessin 5 - Pieces du mecanisme de detente MP-43-1C et de ses variantes avec le seul crochet de detente.

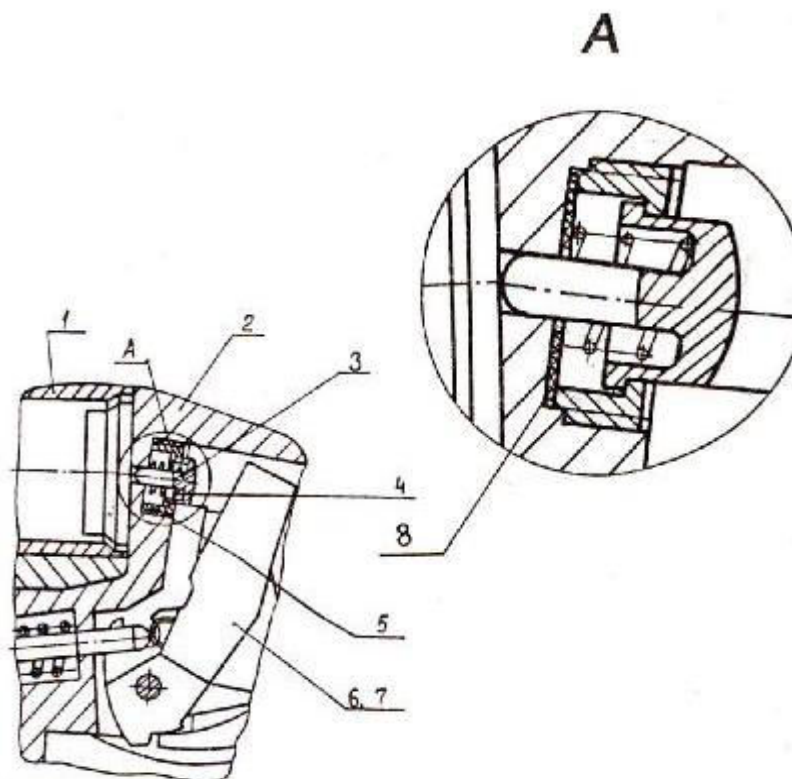


Рисунок 6 - Детали ударного механизма ружья МР-43 и его модификаций с бойками, выполненными отдельно от курков

Fig.6 - Parts of Firing Mechanism of the MP-43 and Its Versions Having Firing Pins Made Separately From Hammers

Dessin 6 - Pieces du mecanisme de detente MP-43 et ses variantes avec les percuteurs separees des chiens